

كنيسة مار نقولا الأنطاكية الأرثوذكسية

St. Nicholas Orthodox Church

Antiochian Archdiocese of North America

Diocese of Los Angeles and the West

5200 Diamond Heights Blvd., San Francisco, CA 94131

Tel: (415) 648-5200

Email: info@stnicholas-sf.com--website: stnicholas-sf.com

His Eminence **Metropolitan JOSEPH**, Archbishop
of New York and Metropolitan of all North America

Pastor, V. Rev. Fr. George Baalbaki

(586) 214-4428 revbaalbaki@yahoo.com

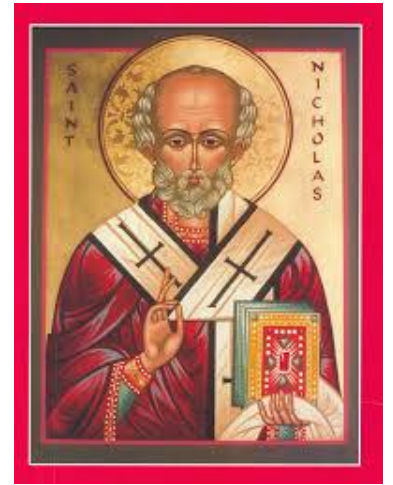
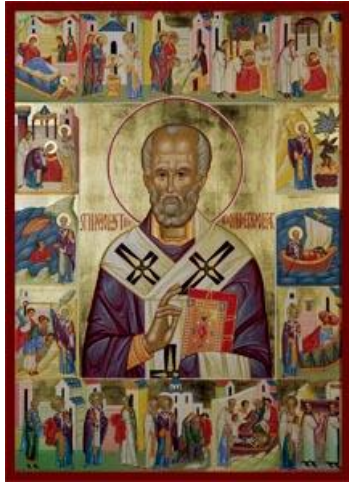
Pastor Emeritus, V. Rev. Fr. Gregory Ofiesh

Sub-Dn. Michel Khoury

Sub-Dn. Ilyan Baalbaki

Parish Council Chairman: Ramzi Srouji

Parish Council Vice Chairman: Salim Qaru



Sunday, November 01, 2020

Holy Unmercenaries Cosmas and Damian of Asia

IMPORTANT NOTICE:

CHURCH IS OPEN!

If you plan to attend, please wear a mask and use hand sanitizer when you walk inside.

Please don't attend if you're feeling sick or have any symptoms of sickness.

You can still watch the livestream of the services on our social media.

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCrDWWPWreLZpVhzVGZkjDIA>

We pray for the good health, well-being, and safety of everyone in these hard times. God bless!

THE EPISTLE: 1 Corinthians. (12:27-13:8)

Brethren, you are the body of Christ and individually members of it. And God has appointed in the Church first apostles, second prophets, third teachers, then workers of miracles, then healers, helpers, administrators, speakers in various kinds of tongues. Are all apostles? Are all prophets? Are all teachers? Do all work miracles? Do all possess gifts of healing? Do all speak with tongues? Do all interpret? But earnestly desire the higher gifts. And I will show you a still more excellent way. If I speak in the tongues of men and of angels, but have not love, I am a noisy gong or a clanging cymbal. And if I have prophetic powers, and understand all mysteries and all knowledge, and if I have all faith, so as to remove mountains, but have not love, I am nothing. If I give away all I have, and if I deliver my body to be burned, but have not love, I gain nothing. Love is patient and kind; love is not jealous or boastful; it is not arrogant or rude. Love does not insist on its own way; it is not irritable or resentful; it does not rejoice at wrong, but rejoices in the right. Love bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things. Love never ends.

1 كورنثوس 12: 27 - 13: 8 يا اخوة انتم جسد المسيح وأعضاؤه أفراداً وقد وضع الله في الكنيسة أناساً أولاً رسلاً ثانياً أنبياءً ثالثاً معلمين ثم قوات ثم مواهب شفاء فياعات فتدابير فأنواع ألسنة ألعل الجميع معلمون، ألعل الجميع صانعوا قوات ألعل للجميع مواهب الشفاء، ألعل الجميع ينطقون بالألسنة، ألعل الجميع يترجمون ولكن تنافسوا في المواهب الفضلى وأنا أريكم طريقاً أفضل جداً إن كنتم أنطق بألسنة الناس والملائكة ولم تكن في المحبة فإنما أنا نحاس يطن أو صنج يرن وإن كانت لي النبوة وكنت أعلم جميع الأسرار والعلم كله وإن كان لي الإيمان كله حتى أنقل الجبال ولم تكن في المحبة فليست بشيء وإن أطعمت جميع أموالني وأسلمت جسدي لأحرق ولم تكن في المحبة فلا أنتفع شيئاً المحبة تتأني وترفق، المحبة لا تحسد، المحبة لا تتفاخر ولا تنتفخ ولا تأتي قباحة ولا تلمس ما هو لها ولا تحدد ولا تظن السوء ولا تفرح بالظلم بل تفرح بالحق* وتحتمل كل شيء وترجو كل شيء وتصبر على كل شيء* المحبة لا تسقط أبداً.

THE GOSPEL: Luke. (16:19-31)

The Lord said, "There was a rich man, who was clothed in purple and fine linen and who feasted sumptuously every day. And at his gate lay a poor man named Lazarus, full of sores, who desired to be fed with what fell from the rich man's table; moreover the dogs came and licked his sores. The poor man died and was carried by the angels to Abraham's bosom. The rich man also died and was buried; and in Hades, being in torment, he lifted up his eyes, and saw Abraham far off and Lazarus in his bosom. And he called out, 'Father Abraham, have mercy upon me, and send Lazarus to dip the end of his finger in water and cool my tongue; for I am in anguish in this flame.' But Abraham said, 'Son, remember that you in your lifetime received your good things, and Lazarus in like manner evil things; but now he is comforted here, and you are in anguish. And besides all this, between us and you a great chasm has been fixed, in order that those who would pass from here to you may not be able, and none may cross from there to us.' And he said, 'Then I beg you, father, to send him to my father's house, for I have five brothers, so that he may warn them, lest they also come into this place of torment.' But Abraham said, 'They have Moses and the prophets; let them hear them.' And he said, 'No, father Abraham; but if someone goes to them from the dead, they will repent.' He said to him, 'If they do not hear Moses and the prophets, neither will they be convinced if someone should rise from the dead.'"

الإنجيل: لوقا ١٦: ١٩-٣١

قال الرب: كان إنسان يلبس الأرجوان والبرّ ويتنعم كلّ يوم تنعمًا فاخرًا. وكان مسكين اسمه لعازر مطروحًا عند بابه مصابًا بالقروح. وكان يشتهي أن يشبع من الفتات الذي يسقط من مائدة الغني، بل كانت الكلاب تأتي وتلحس قروحه. ثم مات المسكين فنقلته الملائكة إلى حضن إبراهيم، ومات الغني أيضًا فدفن. فرفع عينيه في الجحيم وهو في العذاب فرأى إبراهيم من بعيد ولعازر في حضنه. فنادى قائلاً: يا أبت إبراهيم ارحمني وأرسل لعازر ليغمس طرف إصبعه في الماء ويبرد لساني لأني معذب في هذا اللهب. فقال: إبراهيم: تذكر يا ابني أنك نلت خيرتك في حياتك ولعازر كذلك بلاياه، والآن فهو يتعزى وأنت تتعذب. وعلاوة على هذا كلّ فبيننا وبينكم هوة عظيمة قد أثبتت حتى إنّ الذين يريدون أن يجتازوا من هنا إليكم لا يستطيعون ولا الذين هناك أن يعبروا إلينا. فقال: أسألك إذا يا أبت أن ترسله إلى بيت أبي، فإن لي خمسة إخوة حتى يشهد لهم كيلا يأتوا هم أيضًا إلى موضع العذاب هذا. فقال له إبراهيم: إنّ عندهم موسى والأنبياء فليسمعوا منهم. قال: لا يا أبت إبراهيم، بل إذا مضى إليهم واحد من الأموات يتوبون. فقال له: إنّ لم يسمعوا من موسى والأنبياء، فإنهم ولا إن قام واحد من الأموات يُصدّقونه.

ALTAR CANDLE OFFERING:

Offered by **Nadia Shatara** in loving memory of **Elias Shatara**. May his memory be eternal! Also for the good health of the entire **Shatara family** especially, **Joe & Grace (Louie, Pauline, Tamer, and Tania)**, **Mazin (Lina, Marie, Christine, and David)**, **Suheil & Randa (Saba, Adrienne, Peter, Shannon, and Nadeen)**, and **Nader & Sawsan (Nicholas and Nathaniel)** and **all their families..** God bless and many more years!

T-SHIRTS & POLOS FOR SALE: The money raised from this fundraiser will go toward the Young Adult Ministry. In the past, we were able to do some very amazing things with the funds we've been allocated. For example; volunteer and donate over 500 sandwiches to the homeless in the tenderloin, rent spaces to have social gatherings like last year's Christmas party and the two previous visits to Spark Social, or just donate to a cause in need. Sign up here before we sell out of your size! <https://forms.gle/P9G7r3uy1c7iJW4c6>

FOLLOW US ON OUR SOCIAL MEDIA:

Facebook: [facebook.com/stnicksf](https://www.facebook.com/stnicksf)

Instagram: @STNICKSF [instagram.com/stnicksf/](https://www.instagram.com/stnicksf/)

Youtube: [youtube.com/channel/UCrDWWPWreLZpVhzVGZkjDIA](https://www.youtube.com/channel/UCrDWWPWreLZpVhzVGZkjDIA)

House of God: What's Inside an Orthodox Church? Rev. Fr. Thomas Fitzgerald

The visitor to an Orthodox Church is usually impressed by the unique features and the external differences between this place of worship and those of the various traditions of Western Christianity. The rich color, distinctive iconography and beauty of the interior of an Orthodox Church generally are in sharp contrast to the simplicity which one finds in many Roman Catholic and Protestant churches. When one enters the interior of the Orthodox church it is like stepping into a whole new world of color and light. The art and design of the church not only create a distinctive atmosphere of worship, but they also reflect and embody many of the fundamental insights of Orthodoxy.

Sacred Space

The interior church is most importantly, both the background and the setting for Orthodox worship. The art and architecture are designed to contribute to the total experience of worship, which involves one's intellect, feelings, and senses. The Eucharist and the other sacramental mysteries take place in God's midst, and they bear witness to His presence and actions. Therefore, in the Orthodox tradition there is a very strong feeling that the church is the House of God and the place where His glory dwells. For this reason, all Orthodox churches are blessed, consecrated and set aside as sacred space. The whole church bears witness to God's indwelling among His people. As one old admonition says: "Let the Christian consider well when he enters the church that he is entering another heaven. That same majesty of God which is in heaven is also in his church, and on this account the Christian must enter with reverence and awe." Ideally, an Orthodox church is relatively small in order to emphasize and enhance the sense of community in worship. The church is generally constructed in the form of a cross and is divided into three areas: the narthex, the nave, and the sanctuary. The narthex is the entrance area. Centuries ago this area was the place where catechumens (unbaptized learners) and penitents remained during parts of the services. Today, the beginning of the Baptismal service and in some parishes, the Marriage service, begins in the narthex and proceeds into the nave. This procession symbolically represents a gradual movement into the Kingdom of God. In many Orthodox parishes, the narthex is the area where the faithful make an offering, receive a candle, light it before an icon, and offer a personal prayer before joining the congregation. The nave is the large center area of the church. Here the faithful gather for worship. Although most Orthodox churches in this country have pews, some follow the old custom of having an open nave with no seats. On the right-hand side of the nave is the bishop's throne from which he presides as a living icon of Christ among his people. Even in the bishop's absence, the throne reminds all that the parish is not an isolated entity but is part of a diocese which the bishop heads. On the left-hand side of the nave is the pulpit from which the Gospel is proclaimed and the sermon preached. The choir and the cantors frequently occupy areas on the far sides of the nave. The sanctuary is considered the most sacred part of the church, and the area reserved for the clergy and their assistant. The sanctuary contains the Holy Altar and is separated from the nave by the Iconostasion. This division serves to remind us that God's reign is not complete and that we often find ourselves 'separated' from God, through sin. However, during the Divine Liturgy, when we have access to the Holy Gifts, we are reminded that, through Christ, heaven and earth are united and that through Him, we have access to the Father. It should be noted that not all services take place within the sanctuary. Many are celebrated in the center of the nave, in the midst of the congregation. In so doing, Orthodoxy emphasizes the fact that the worship of the Church is offered by, and for all the people.

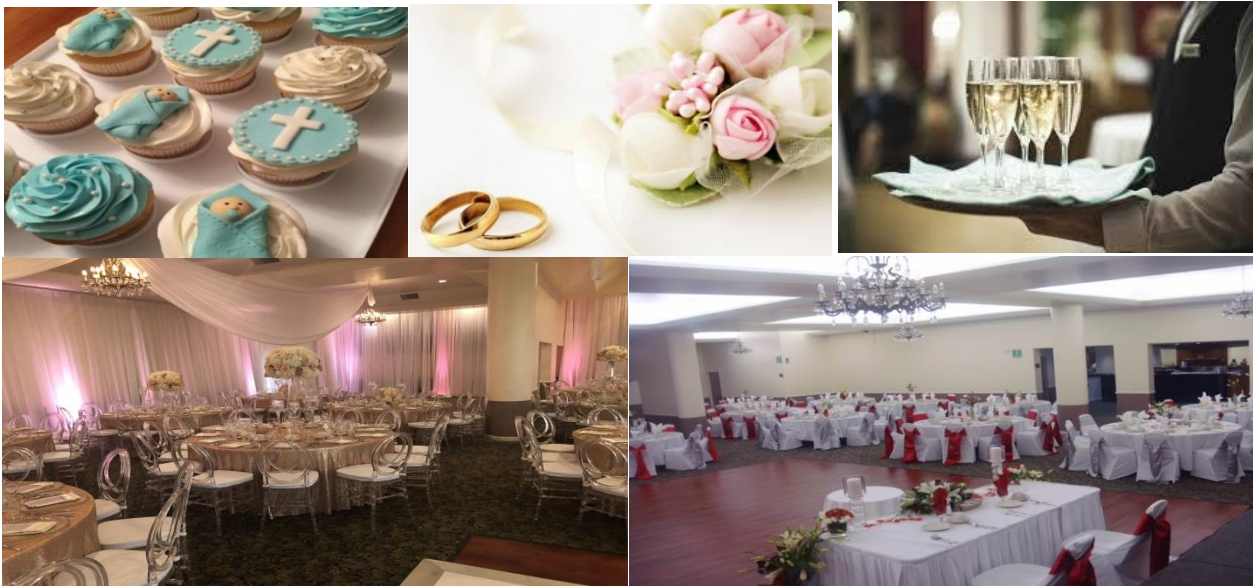
ليكن لك كما أنت

تضعنا القراءة الإنجيلية، اليوم، في صلب رسالة الرب يسوع. فيبدو جلياً أن الرب لم يأت إلى قومه فقط، بل أتى ليخلص البشر كافة من خطاياهم. فنراه هنا يشفي "فتى" قائد المائة بناءً على إيمان هذا الأخير. والمقصود بلفظ "فتى"، هنا، الغلام أو خادم البيت، فالإنجيلي لوقا في سرده للرواية ذاتها يصفه بالخادم. بل يمتدح القديس يوحنا الذهبي الفم (+407) قائد المائة، فيقول: "لذلك يعجب يسوع بقائد المائة. يفضلته على كل الشعب ويكرمه بعطية الملكوت. ويدعو الآخرين إلى الاقتداء بغيرته."

لم يكن قائد المائة من قوم الرب يسوع، بل كان من الأمم. فجيوش الإمبراطورية الرومانية كانت محتلة بلاد الشرق، ومن ضمنها فلسطين. وكان هذا الرجل ضابطاً لفرقة مؤلفة من مائة جندي. كان مرؤوساً ورئيساً. فكمرووس كان مطيعاً، وكرئيس كان يصدر الأوامر. لذلك، أدرك أن الرب يسوع يستطيع أن يشفي غلامه لمجرد أن يأمر، وإن عن بعد، بشفائه. أمن قائد المائة بقوة الرب فطلب إليه اجتراح المعجزة، وهذا ما حصل، فشفي الغلام على الفور. ينتقد القديس الذهبي الفم القائلين بأن قائد المائة قدّم اعتذاره للرب يسوع عن عدم إحضار غلامه إليه، وذلك حين بادره بالقول: "يا رب، إن فتاي ملقى في البيت مخلفاً يعذب بعذاب شديد". ويعتبر الذهبي الفم أن ما قاله قائد المائة "سمة إيمان عظيم (وليس اعتذاراً)"، أعظم بكثير من إيمان الذين دلّوا المخلف من السطح (لوقا 5: 19). فقائد المائة عرف يقيناً أن أمراً واحداً يصدر عن يسوع كافٍ لإنهاض المريض، واقتنع بأن إحضاره معه غير ضروري. "عندما تعهد الرب يسوع بالذهاب إلى بيت قائد المائة ليشفي غلامه، أجابه: "يا رب، أنا لست مستحقاً أن تدخل تحت سقف بيتي، بل قل كلمة لا غير، فيبرأ فتاي". ويعلق المغبوط أغوستينس (+435) على هذا الكلام بالقول: "وبما أنه رأى نفسه غير مستحق، فقد ظهر مستحقاً أن يأتي المسيح لا إلى بيته فحسب، بل إلى قلبه أيضاً. لو لم يقبل في قلبه الداخل إلى بيته لما قال هذا بإيمان عظيم وبتواضع. لا يكون فرح الرب يسوع عظيماً إذا دخل إلى بيت قائد المائة وامتنع عليه قلبه. فالمسيح سيد التواضع في القول والمثال جلس في بيت سمعان الفريسي المتشامخ، ومع ذلك لم يجعل هذا الأخير للمسيح مكاناً في قلبه ليسند إليه رأسه. "يرى الآباء أن الملكوت ليس معداً للذين تسلموا الشريعة والنبوءات أولاً، بل للذين ينتمون بالروح إلى بيت الإيمان طوعاً. فكل أمم العالم، كما ترى رمزياً في قائد المائة، ستأتي وتؤمن إيماناً عظيماً. من هنا قول الرب يسوع: "الحق أقول لكم إنني لم أجد إيماناً بمقدار هذا ولا في إسرائيل". وفي هذا الصدد يقول أغوستينس المغبوط: "ومع أن الرب لم يدخل جسدياً بيت هذا الرجل، إلا أن جلاله كان حاضراً. فالرب نفسه ظهر بجسده بين شعب عهده. لم يولد في بلد آخر، ما تألم أو مشى أو عانى المعاناة الإنسانية أو صنع المعجزات في أمة أخرى. ومع ذلك، عبر قائد المائة تمت النبوة التي تتحدث عنه: شعب لم أعرفه يتعبد لي. عند سماع الآذان يطيعونني (مزمور 18: 45). (يثنى الرب يسوع على إيمان قائد المائة، الذي كان "من الغرباء من حيث الجسد، ومن آل البيت من حيث القلب". لذلك قال الرب: "إن كثيرين سيأتون من المشارق والمغرب ويتكئون مع إبراهيم وإسحق ويعقوب في ملكوت السموات. وأما بنو الملكوت فيلقون في الظلمة البرانية. هناك يكون البكاء وصريف الإنسان". وعلى السؤال: من هم بنو الملكوت؟ يجيب أغوستينس: "إن المسيح يتكلم على شعب العهد (القديم) الذي تسلم الشريعة، والذي إليه أرسل الأنبياء، وله أعطي الهيكل والكهنة. كانوا قد احتفلوا بصور الأمور الآتية. لكن هذه الأمور التي يحتفلون بها رمزياً لم يعترفوا بوجودها عندما تحققت أمامهم. إنهم لهذا السبب يطرحون في الظلمة البرانية حيث البكاء وصريف الأسنان". ويختم أغوستينس بقوله: "يطرح اليهود خارجاً، ويدعى المسيحيون من المشارق والمغرب إلى المائدة السماوية، ويجالسون إبراهيم وإسحق ويعقوب". يبدو لافتاً كلام القديس إيريناوس أسقف ليون (+202) عندما ربط ما بين الحرية البشرية وقول الرب يسوع لقائد المائة: "إذهب، وليكن لك كما أنت". فيقول إيريناوس: "يملك البشر حرية الإرادة منذ البدء، والله يملك حرية الإرادة التي خلقت البشر على مثالها. يتلقى البشر دوماً النصح بالتمسك بالصالح والاستجابة لله. لا بالأعمال فحسب، بل بالإيمان أيضاً صان الله حرية الإرادة الإنسانية تحت عنايته. هذا ما يظهر من كلام يسوع إلى قائد المائة: إذهب، وليكن لك كما أنت. "يدعونا القديس يوحنا الذهبي الفم إلى أن "نتعلم الفضيلة" من قائد المائة، فضيلة التواضع، أم الفضائل كلها. ويبقى أمر أخير، وهو أن المسيح قد شفى الكثيرين بناءً على إيمانهم، غير أنه هنا قد شفى غلاماً بناءً على إيمان صاحبه. من هنا، نقول لمن لا يؤمنون بالشفاعة، إن النص الإنجيلي يرينا أن الشفاعة تفعل فعلها. فقائد المائة ابتهل إلى الرب من أجل آخر، فاستجاب له الرب. بالتواضع نفتني الملكوت.

SAINT NICHOLAS ORTHODOX CHURCH BANQUET HALL

The Saint Nicholas Orthodox Church Banquet Hall, is the perfect venue for your next wedding reception, baptism, graduation, birthday, or conference. We offer a range of professional banquet and catering services for making any event a very personal experience for our community. Our vast and eclectic menu showcases a variety of banquet menu options and premium beverages. Our friendly and professionally trained staff will work with you to identify your needs, budget and develop the perfect event for you. For more information contact our Church office at (415) 648-5200 or info@stnicholas-sf.com



Banquet Hall Amenities

- Over 6000 square feet
- Seating for up to 350 guests
- 200 square foot elevated stage
- 25ft x 25ft dance floor
- Lighting & Sound
- Bar available
- Fully equipped industrial kitchen
- On-site catering available with staff
- External caterers are welcome
- Tables, chairs, linens, flatware, silverware available
- Event set up, tear down and cleaning services available
- Complimentary parking lot
- Wheelchair accessible



SAADEH LAW

JOHN SAADEH,
ESQ, MBA



BUSINESS LAW



REAL ESTATE LAW



ESTATE PLANNING



P: (650) 918-7465
Saadehlawfirm.com
john@saadehlawfirm.com

333 Gellert Blvd, Ste. 145
Daly City, CA 94015

**REPRESENTING VICTIMS OF SERIOUS
PERSONAL INJURY & WRONGFUL DEATH**



THE
MICHAEL
LAW FIRM

ACCIDENTS & INJURIES

UBER/LYFT

AUTOMOBILES

PEDESTRIANS

MOTORCYCLES

BIKES/SCOOTERS

TAXI CABS/BUSES/TRUCKS

FALLS (SLIP & TRIP)

CONSTRUCTION SITES

FIRES/EXPLOSIONS

(415) 447-2833

ISSA@MICHAELLAWSF.COM

WWW.MICHAELLAWSF.COM



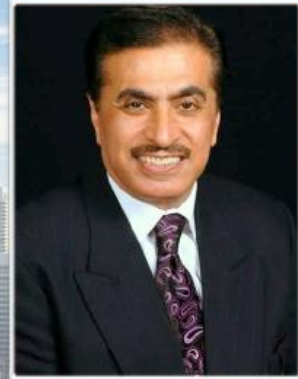
ISSA MICHAEL, ESQ.

TRIAL ATTORNEY SINCE 1996



REXSI
REAL ESTATE

ONE MARKET STREET, 36TH FLOOR | San Francisco CA
433 Airport Blvd, Suite 126 | Burlingame CA
2901 West Coast Highway | Newport Beach CA



Looking to...

- **Purchase a home?**
- **Sell your business?**
- **Purchase a new business?**
- **Purchase commercial property?**
- **Lease a location for your business?**

We are here to help you!
CALL ON US

JERIES TANNOUS
Commercial and Residential Real Estate
BRE # 00550532
Cell: (650)740-9263

Specializing in:
Business Brokerage
Commercial Real Estate
Sales & Leasing
Residential Real Estate